

# Gegensatz und Ergänzung : Kraftwerke im Kanton Graubünden

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **80 (1993)**

Heft 1/2: **Berg-Werke = Architectures d'altitude = Mountain architecture**

PDF erstellt am: **22.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-60822>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Gegensatz und Ergänzung

## Kraftwerke im Kanton Graubünden

Die anonymen, monumentalen technischen Bauwerke in den Alpen verweisen gerade durch ihre intentionlose Architektur auf die vielschichtigen Beziehungen zur alpinen Landschaft. Sie erscheinen in ihrer Künstlichkeit als ein Gegensatz zur Natur und in ihrer Funktionalität als selbstverständliche und ergänzende Notwendigkeit in einer zivilisierten Bergwelt.

## Centrales d'énergie dans le Canton des Grisons

En raison de leur architecture non préméditée, les ouvrages anonymes, monumentaux et techniques dans les Alpes renvoient précisément aux relations complexes avec le paysage alpin. Par leur caractère artificiel, ils semblent se constituer contre la nature mais par leur fonctionnalité, ils se présentent comme une nécessité complémentaire évidente dans un monde alpin civilisé.

## Power Stations in the Grisons

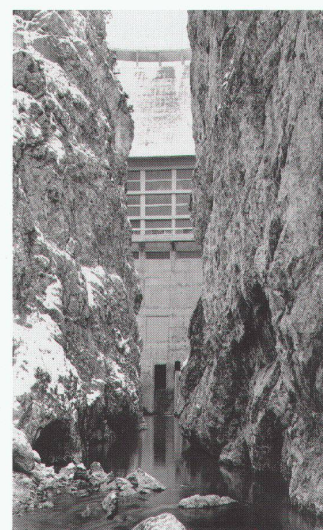
The intentionless architecture of the anonymous and monumental technological buildings in the alps refers to their complex relationship with the alpine landscape. In their artificiality, they appear as a contrast to nature, and in their functionality as a necessary addition to a civilised mountain world.



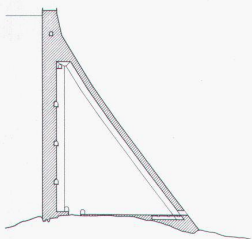
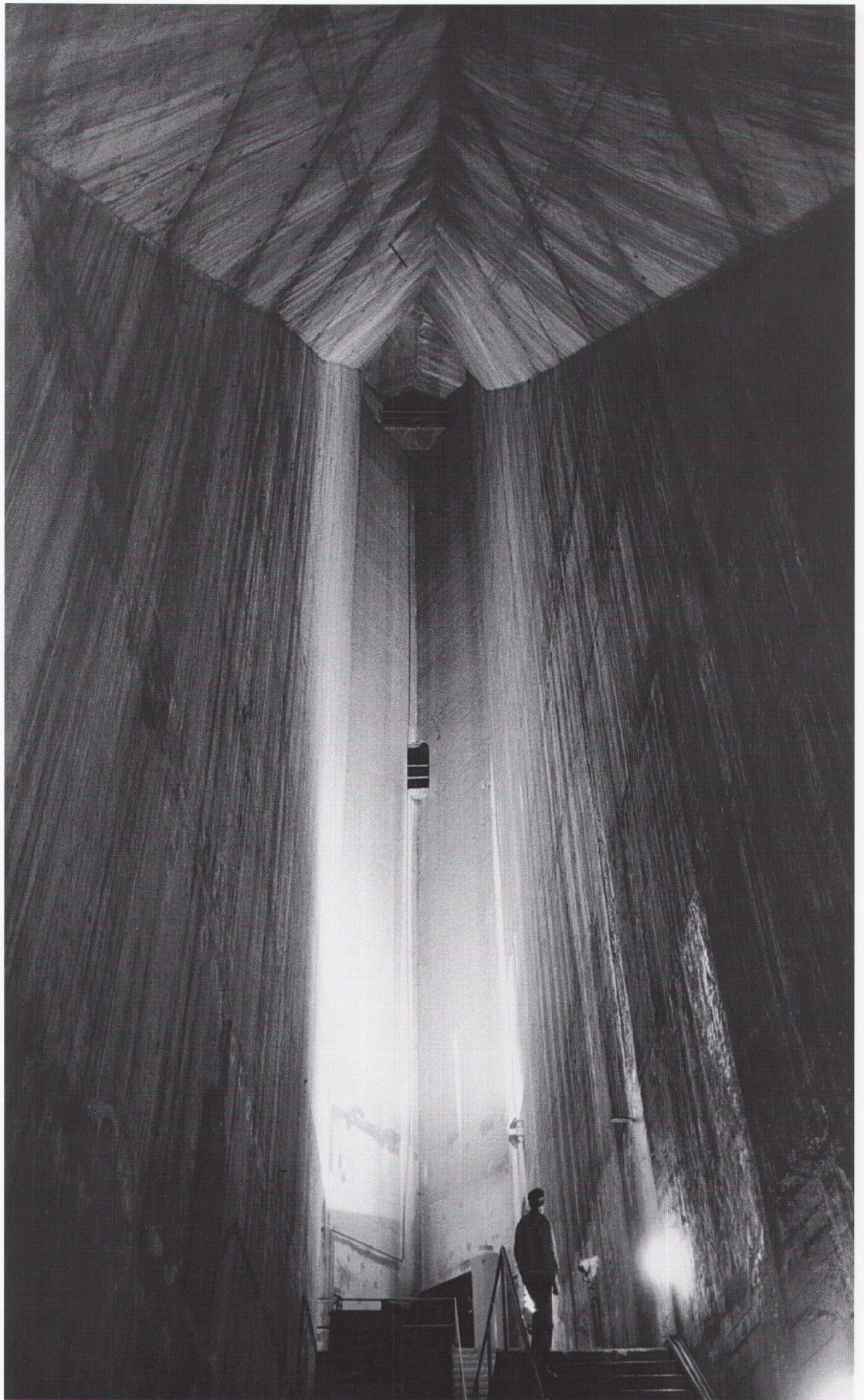
**Albignawerk Löbbia, 1959.** Das Gewichtstaumauerwerk ist 115 m hoch, die Kronenlänge beträgt 750 m. Die 43 Betonblöcke sind je 20 m breit und 80 m tief.

**Centrale d'Albigna, Löbbia, 1959.** Le barrage-poids maçonné est haut de 115 m et sa couronne longue de 750 m. Les 43 blocs de béton mesurent chacun 20 m en largeur et 80 m en profondeur.

**Albigna power station, Löbbia, 1959.** The gravity dam is 115 m high, the length of the crest 750 m. Each of the 43 concrete blocks is 20 m wide and 80 m deep.



**Zentrale Ova Spin, 1970**



**Eine Blockfuge im Albignawerk**  
Un joint entre blocs dans  
la centrale d'Albigna  
A joint between blocks  
in the Albigna power station

**Maschinenhalle Zentrale Safien Platz, 1957.** Das Personalgebäude, die Kommandozentrale und die Maschinenhalle wurden als Einzelgebäude konzipiert, um das grosse Bauvolumen in der alpinen Landschaft zu verteilen; sie sind entlang einer Höhenkurve angeordnet. Architekt: William Dunkel

Halle des machines dans la centrale de Safien Platz, 1957. Le bâtiment du personnel, la centrale de commande et la halle des machines ont été conçus comme des volumes distincts afin de mieux répartir la masse bâtie dans le paysage alpin; ils sont implantés le long d'une courbe de niveau. Architecte: William Dunkel

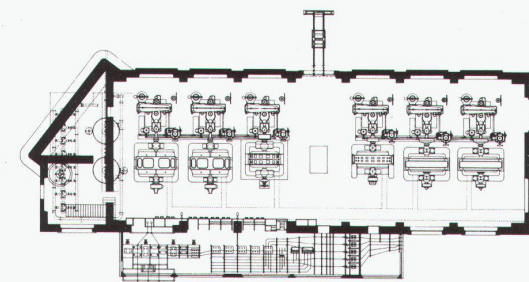
Central machinery hall, Safien Platz, 1957. The personal house, the central control building and the machinery hall were conceived as separate buildings in order to distribute the building volume in the alpine landscape; they are arranged along a contour line. Architect: William Dunkel



**Maschinenhaus in Thusis, 1899.** Nachdem 1950 ein Felssturz den bergseitigen Teil des Maschinenhauses zerstört hatte, wurden die Wände schräg und mit abgerundeten Ecken ausgebildet. Heute wird das Gebäude als Lagerhalle (mit zugemauerten Fenstern) benützt.

Halle des machines à Thusis, 1899. Après qu'en 1950, un effondrement rocheux ait détruit la partie de la halle des machines situées vers la montagne, la paroi fut refaite en biais avec des angles arrondis. Aujourd'hui, le bâtiment (aux fenêtres murées) est utilisé comme entrepôt.

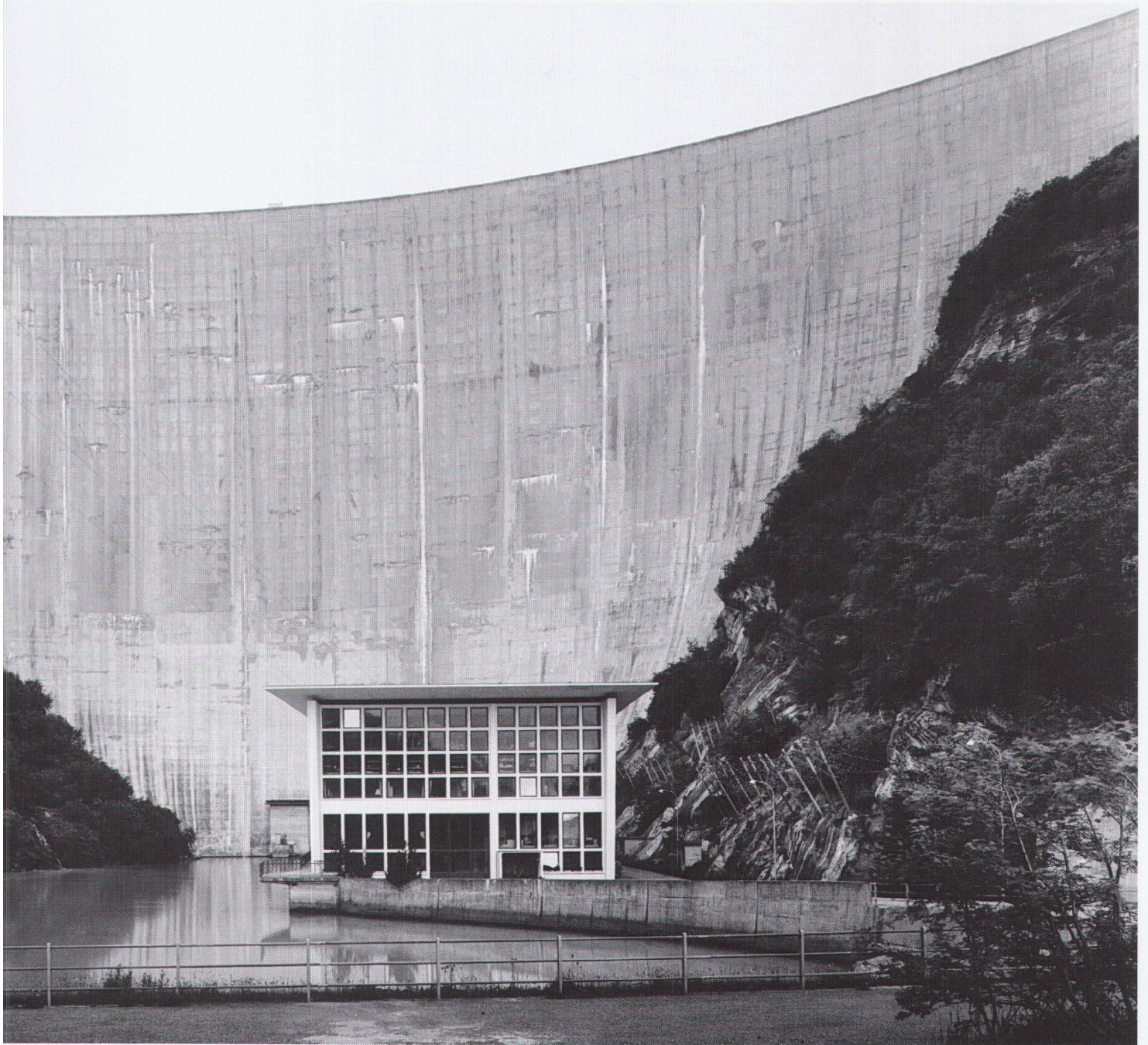
Machinery building in Thusis, 1899. Following the destruction by a rockfall of the part of the machinery building facing the mountain in 1950, the walls were constructed at an angle and with rounded corners. Today, the building is used as a warehouse (with bricked-up windows).



**Seewerk Zervreila, 1958.** Die Bogenmauer (150 m hoch und 480 m lang) staut 100 Millionen Kubikmeter Wasser. Dem Seewerk wurde das Dörfchen Zervreila geopfert. Die Seewerkzentrale besteht aus Betonscheiben, die einfachverglaste Stahlfenster sind innen grün und aussen rot.

Retenue de Zervreila, 1958. Le barrage-voûte (hauteur 150 m et longueur 480 m) retient 100 millions de m<sup>3</sup> d'eau. Le petit village de Zervreila a dû être sacrifié pour cette retenue. La centrale d'énergie est faite en plaques de béton. Les fenêtres en acier à vitrages simples sont vertes à l'intérieur et rouges à l'extérieur.

Zervreila lake power station, 1958. The arched dam (150 m high and 480 m long) dams 100 million m<sup>3</sup> of water. The village of Zervreila fell a victim to the power station. The central control building consists of flat concrete columns, and the single-glazed steel windows are green on the inside and red on the outside.



**Zentrale in Lostalio, 1958. Damit er in der 'starken' Landschaft bestehen kann, wurde ein einfacher, stattlicher Baukörper entworfen. Die Widersprüche zum kleinteiligen Grundriss und Schnitt wurden zugunsten der Betonung des Objekthaften in Kauf genommen.**

Centrale à Lostalio, 1958. Pour qu'il s'impose dans le paysage «puissant», on a projeté le volume bâti simple et imposant. Les contradictions avec la petite échelle en plan et en coupe ont été acceptées au profit de l'affirmation de la matérialité de l'objet.

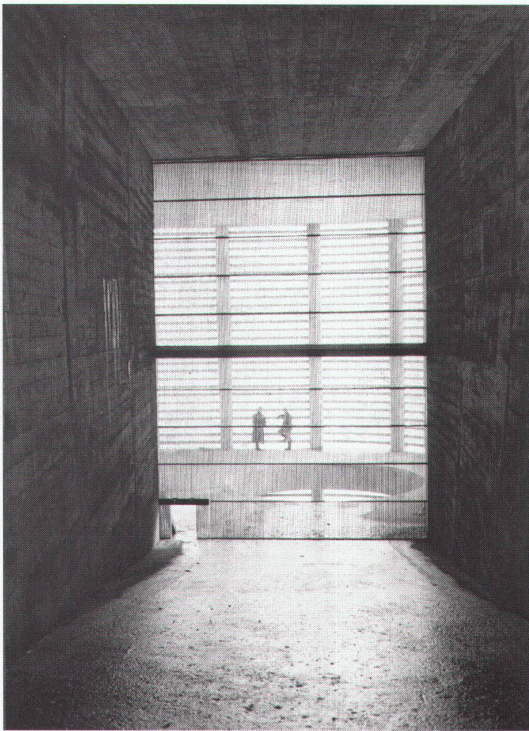
Central control building in Lostalio, 1958. The simple, imposing design of the building enables it to hold its own in the rugged landscape. The inconsistency of the small-dimensioned ground floor plan and section was accepted as a necessary evil for the sake of the emphasis on the object-like character of the building.



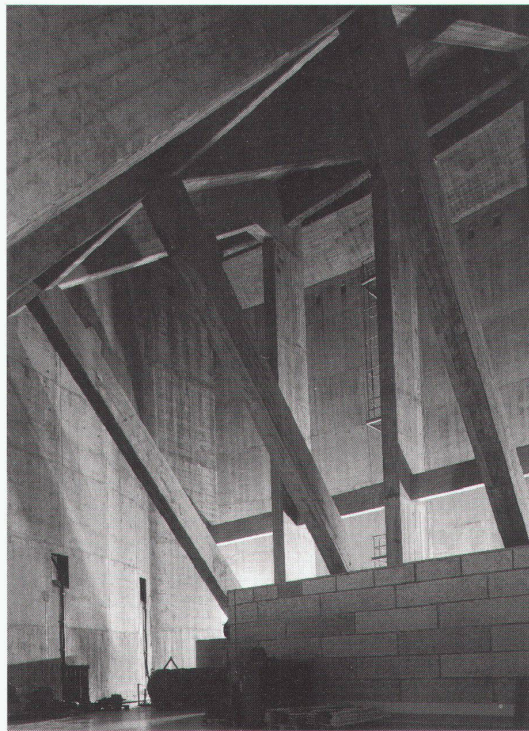
**Provisorische Transformatorstation in Ardez**  
 Station de transformation provisoire à Ardez  
 Temporary transformer station in Ardez



**Zentrale in Nalps, 1962, Stolleneinlauf**  
 Centrale à Nalps, 1962, entrée de la galerie  
 Central control building in Nalps, 1962, gallery opening



**Zentrale Ova Spin, 1962, Leerraum im Hochwasserüberlauf**  
 Centrale d'Ova Spin, 1962, Vide au-dessus du trop-plein de crue.  
 Central control building Ova Spin, 1962. Empty space in the spillway



Fotos: Christian Kerez, Zürich  
 Ch. Kerez fotografierte für diese Publikation einzelne Bauwerke (das Kraftwerk in Albigna und die Transformatorstation in Ardez). Die anderen Fotografien von Kerez sind auch in einem Buch erschienen (Conradin Clavuot und Jürg Ragettli: «Die Kraftwerkbauten im Kanton Graubünden», Verlag Bündner Monatsblatt, Chur 1991).  
 Christian Kerez a photographié certains ouvrages spécialement pour cette publication (la centrale d'énergie à Albigna et la station de transformation à Ardez). Les autres photographies de Kerez sont également parues dans un livre (Conradin Clavuot et Jürg Ragettli: «Die Kraftwerkbauten im Kanton Graubünden» (Les centrales d'énergie dans le Canton des Grisons, Verlag Bündner Monatsblatt, Coire 1991).  
 Christian Kerez took some of the photographs specially for this publication (the Albigna power station and the Ardez transformer station). His other photographs also appear in a book (Conradin Clavuot and Jürg Ragettli: "Die Kraftwerkbauten im Kanton Graubünden", Verlag Bündner Monatsblatt, Chur 1991).